

**Legislative decree no. (10) of 1992
with respect to promulgating the commercial agency law**

Amended by:

- Legislative Decree No. (8) of 1998; and
- Legislative Decree No. (49) of 2002

As per Legislative Decree No. (8) of 1998, the following were substituted:

- "Minister of Commerce and Agriculture" by "Minister of Commerce";
- "Ministry of Commerce and Agriculture" by "Ministry of Commerce";
- "Directorate of Commerce and Companies' Affairs" by "concerned department at the Ministry of Commerce"; and
- "cancel the agency" by "cancel the registration of an agency".

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on corrections@mola.gov.bh

This version includes all amendments in force up to 1st January 2024

**مرسوم بقانون رقم (10) لسنة 1992
بشأن الوكالة التجارية**

معدل بموجب التالي :

- المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998
- المرسوم بقانون رقم (49) سنة 2002
- استبدلت بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998 عبارة (وزير التجارة) بعبارة (وزير التجارة والزراعة) وعبارة (وزارة التجارة) بعبارة (وزارة التجارة والزراعة) وعبارة (الجهة المختصة في وزارة التجارة) بعبارة (إدارة التجارة وشؤون الشركات) وعبارة (شطب قيد الوكالة) بعبارة (شطب الوكالة).

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني corrections@mola.gov.bh

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يناير 2024

Legislative decree no. (10) of 1992
with respect to promulgating the commercial agency law

We, Isa bin Salman AlKhalifa, Amir of the State of Bahrain,

having examined the Constitution,

And Amiri Order No. 4/1975,

And Legislative Decree No. 23/1975 with respect to Commercial Agencies and the organisation thereof as amended by Legislative Decree No. 10/1985.

And Decree No. 1 Finance, 1961 with respect to Commercial Registry and amendments thereof.

And Legislative Decree No. 12/1971 with respect to Civil and Commercial Procedure Law and the amendments thereof.

And Amiri Decree No. 7/1987 with respect to Law of Commerce and the amendments thereof.,

Upon the submission of the Minister of Commerce

and the approval of the Council of Ministers,

Hereby decree the following law:

**Chapter 1
general provisions**

Article 1

"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"

For the purposes of applying the provisions of this Law commercial agency shall mean representation of the principal in the distribution of goods and products or the offer thereof for sale or circulation, undertake service facilities of whatever nature, including Land, sea and air transport, travel and tourism agencies, services, insurance, printing, publication, press, production, advertisement and any other activities as prescribed by a resolution of the Minister of Commerce.

Article 2

No person shall become an agent for any company or institution from which the Government ministries purchase arms and military products associated with these arms or products.

مرسوم بقانون رقم (10) لسنة 1992
بشأن الوكالة التجارية

نحن عيسى بن سلمان آل خليفة أمير دولة البحرين.

بعد الإطلاع على الدستور،

وعلى الأمر الأميري رقم (4) لسنة 1975،

وعلى المرسوم بقانون رقم (23) لسنة 1975 بشأن الوكالات التجارية وتنظيمها المعدل بالمرسوم بقانون رقم (10) لسنة 1985،

وعلى المرسوم رقم (1) مالية لسنة 1961 الخاص بإنشاء السجل التجاري والقوانين المعدلة له،

وعلى المرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971 بإصدار قانون المرافعات المدنية والتجارية والقوانين المعدلة له،

وعلى المرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1987 بإصدار قانون التجارة والقوانين المعدلة له،

وبناءً على عرض وزير التجارة،

وبعد موافقة مجلس الوزراء،

رسمنا بالقانون الآتي:

الباب الأول

أحكام عامة

مادة 1

"معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998"

يقصد بالوكالة التجارية - في تطبيق أحكام هذا القانون - تمثيل الموكل في توزيع السلع والمنتجات، أو عرضها للبيع أو للتداول نظير ربح أو عمولة، أو القيام بتسهيلات أيا كانت طبيعتها، ويشمل ذلك وكالات النقل البري أو البحري أو الجوي أو مكاتب السياحة والسفر والخدمات والتأمين والمطبوعات والنشر والصحافة والدعاية والإعلان، وأية أنشطة تجارية أخرى يصدر بها قرار من وزير التجارة.

مادة 2

لا يجوز لأي شخص أن يكون وكيلاً لشركة أو جهة تشتري منها وزارات الدولة الأسلحة والمنتجات الحربية بالنسبة لهذه الأسلحة والمنتجات

Article 3

"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"

The agency agreement shall include the following:

- a. Name and nationality of the agent and the principal.
- b. Properties, goods and services covered by the agency, rights and duties of the agent and the principal and the amount of profit or commission received by the agent in consideration for performing his functions.
- c. The territory of the agent's operations.
- d. Agency term if it is created for a fixed period.
- e. Domicile of the agent and the principal.
- f. Brand name or trade mark of the goods.
- g. Undertaking of the agent to provide adequate stocks of spare parts and maintenance services for the repair of vehicles, machinery, engines, electric and electronic equipments and appliances supplied under the agency.
- h. Arbitration clause, if any.
- i. Any additional terms agreed by the principal and the agent provided that such terms are not in conflict with the provisions of this Law.

Article 4

The commercial agent shall perform his duties and carry on his commercial activities as an independent contractor.

Article 5

"Repealed by Legislative Decree No. (8) of 1998"

Article 6

The agency agreement is deemed to be concluded for the common benefit of the contracting parties.

Article 7

" Repealed by Legislative Decree No. (49) of 2002 "

Article 8

- a. The agency relationship shall terminate upon the expiry of the prescribed period, unless renewed by the agreement of the two parties. The concerned department at the Ministry of Commerce may, in the event of disagreement on renewal, cancel the registration of the agency or re-register the same in the name of another merchant with whom the principal makes an agreement.
- b. If one of parties desires to terminate the agency relationship before the expiry of the fixed period, the registration of the agency may not be cancelled or re-registered in the name of another merchant without the consent of both parties.

مادة 3

"معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998"

يجب أن يتضمن عقد الوكالة البيانات التالية:

- أ. إسم الوكيل والموكل وجنسية كل منهما.
- ب. الأموال والبضائع والخدمات التي تشملها الوكالة، وحقوق والتزامات كل من الوكيل والموكل مع بيان مقدار الربح أو العمولة التي يستحقها الوكيل في مقابل وكالته.
- ج. منطقة عمل الوكيل.
- د. مدة الوكالة إن كانت محددة المدة.
- هـ. مركز تجارة الوكيل والموكل.
- و. الإسم التجاري للبضاعة أو العلامات التجارية.
- ز. إلزام الوكيل بأن يوفر قطع الغيار بصورة كافية والصيانة اللازمة لإصلاح السيارات أو الآلات أو المحركات أو المعدات أو الأجهزة الكهربائية والإلكترونية التي تشملها الوكالة التجارية.
- ح. شرط التحكيم، إن وجد.
- ط. أية شروط أخرى يتفق عليها بين الموكل والوكيل بشرط ألا تتعارض مع أحكام هذا القانون.

مادة 4

يمارس الوكيل التجاري أعمال وكالته ويقوم بتنظيم نشاطه التجاري الإعتيادي على وجه الإستقلال.

مادة 5

"ملغاة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998"

مادة 6

يعتبر عقد الوكالة التجارية حاصلًا لمصلحة المتعاقدين المشتركة.

مادة 7

"ملغاة بموجب المرسوم بقانون رقم (49) لسنة 2002"

مادة 8

- أ. تنتهي الوكالة بانتهاء الأجل المحدد لها ما لم يتفق الطرفان على تجديدها وللجهة المختصة في وزارة التجارة، في حالة عدم الاتفاق على التجديد، شطب قيد الوكالة أو قيدها باسم تاجر آخر يتفق مع الموكل.
- ب. فإذا رغب أحد الطرفين في إنهاء عقد الوكالة قبل إنتهاء الأجل المحدد فلا تشطب قيد الوكالة أو تقيد باسم تاجر آخر إلا برضى الطرفين.

- c. The agent shall be entitled to claim compensation from the principal in the event of withdrawal of an agency made for a fixed period before the expiry of such period.
- d. The agent shall, despite any agreement to the contrary, be entitled to claim compensation from the principal in the event of termination of the agency relationship prior to the expiry of the fixed period, if the efforts exerted by the agent led to an evident success in the promotion of the principal's products or to the increase in number of its customers and due to the refusal of the principal to renew the agency agreement the agent was unable to receive the profit of such success.

Article 9

"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"

- a. The special committee formed by a resolution of the Minister of Commerce may cancel the registration of an indefinite term agency upon the agreement of both parties or if one of the parties demands the termination thereof, despite objection by the other party. The prejudiced party may claim compensation for any damage sustained by him.
- b. The agent may, notwithstanding any agreement otherwise, claim compensation if his performance resulted in an evident success in the promotion of the principal's products and increase in the number of customers but due to the termination of the agency contract the agent is unable to receive profits and commission generated by such success.

Article 10

- a. An agent in an agency made for an indefinite period may not withdraw untimely or without reasonable cause from the agency, otherwise he shall be liable to compensate the principal for the damages resulting from such withdrawal.
- b. The provisions of Article (9) of this Law shall apply in the event of withdrawal from an agency agreement made for a definite period.

Article 11

- a. The principal shall reimburse the agent for expenses incurred by him in conducting the business of the agency in accordance with the provisions of the agreement regardless of the degree of success attained by the agent. If the conducting of the business of the agency requires the principal to pay certain amounts to the agent to be spent in the affairs of the agency the principal shall pay such amounts to the agent at his request.
- b. The principal shall discharge any obligations borne by the agent for the purpose of conducting the business of the agency.

Article 12

"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"

The institution of a suit, reference to arbitration or any similar action, shall not prevent import of goods, properties or the continuation of services, included in the agency, to the country. However, the Minister of Commerce may prohibit admission of the goods, properties or continuation of services if the public interest so requires.

ج. يحق للوكيل في حالة سحب الوكالة محددة المدة قبل إنتهاء أجلها مطالبة الموكل بتعويض.

د. كما يحق للوكيل في حالة إنتهاء الوكالة بحلول أجلها، ورغم أي إتفاق مخالف، مطالبة الموكل بتعويض إذا كان نشاطه قد أدى إلى نجاح ظاهر في ترويج منتجات الموكل أو في إزدياد عدد عملائه وحال دون حصوله على الربح من وراء ذلك النجاح عدم موافقة موكله على تجديد عقد الوكالة.

مادة 9

"معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998"

- أ. للجنة المختصة التي يتم تشكيلها بقرار من وزير التجارة أن تشطب قيد الوكالة غير المحددة المدة بناءً على اتفاق بين طرفيها أو إذا طلب أحد الطرفين إنهاءها رغم معارضة الطرف الآخر، وللطرف المتضرر المطالبة بالتعويض عن الضرر الذي أصابه.
- ب. يحق للوكيل - رغم أي اتفاق مخالف - مطالبة الموكل بتعويض إذا كان نشاطه قد أدى إلى نجاح ظاهر في ترويج منتجات الموكل أو في إزدياد عدد عملائه، وحال دون حصوله على الربح أو العمولة من وراء ذلك النجاح إنهاء الموكل لعقد الوكالة.

مادة 10

- أ. لا يجوز للوكيل في الوكالة محددة المدة أن يتنحى عن الوكالة في وقت غير مناسب أو بغير عذر مقبول وإلا كان ملزماً بتعويض الموكل عما يصيبه من أضرار بسبب التنحي عن الوكالة.
- ب. أما الوكالة غير محددة المدة فيسري بشأنها أحكام المادة (9) من هذا القانون.

مادة 11

- أ. على الموكل أن يرد للوكيل ما أنفقه في تنفيذ الوكالة طبقاً للإتفاق، مهما كان حظ الوكيل من النجاح في مهمته. فإذا اقتضى تنفيذ الوكالة أن يقدم الموكل للوكيل مبالغ للإتفاق منها في شؤون الوكالة، وجب على الموكل أن يقدم هذه المبالغ متى طلب الوكيل ذلك.
- ب. وعلى الموكل أن يخلص ذمة الوكيل مما يكون قد عقده باسمه الخاص من إلتزامات في سبيل تنفيذ الوكالة.

مادة 12

"معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998"

لا يحول إقامة دعاوى قضائية أو اللجوء إلى التحكيم أو ما شابه ذلك دون دخول البضائع أو الأموال أو استمرار الخدمات التي تشملها الوكالة إلى البلاد وفقاً لأحكام هذا القانون، ويجوز لوزير التجارة أن يمنع دخول البضائع أو الأموال أو استمرار الخدمات إذا اقتضت المصلحة العامة ذلك.

Chapter 2 regulation of the commercial agency agreement

Article 13

- a. A commercial agency or any amendment thereto shall be entered in the Commercial Agencies Registry specially maintained for this purpose by the concerned department at the Ministry of Commerce.
- b. An unregistered agency shall not be recognized and no suit may be instituted in respect thereof.

Article 14

- a. If the applicant is a natural person the following conditions should be satisfied:
 1. He should be a Bahraini national.
 2. Not previously convicted and punished for felony or for an offence punishable by detention or an offence detrimental to honesty or integrity or an economic crime unless he is reinstated.
 3. Not adjudged bankrupt unless reinstated.
- b. If the applicant is a company the following conditions should be satisfied:
 1. Should be duly incorporated in accordance with the prevailing regulations.
 2. Its objects should include all or part of the activities provided for by Article (1) of this Law.
 3. The Bahraini shareholding in its share capital may not be less than 51% and it should have its registered main office in Bahrain.
- c. Registration shall be subject to the provisions of Decree No. (1) Finance 1961 on the Establishment of the Commercial Registry as amended.

Article 15

"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"

It is imperative for the validity of the agency upon registration that the relationship between the agent and the principal be direct. However, an agency may be registered between an agent and a company, an export institution or any other party provided that such company, export institution or other party is authorised to make agency contracts for the produced goods or commodities. Termination of the relation between the company, the export institution or the party signing the agency agreement and the producing company, shall not affect the obligations of the principal to the agent.

Article 16

The agency registration shall be renewed within two months from the end of the first two years of its registration or the last renewal date of the agency.

الباب الثاني

تنظيم عقد الوكالة التجارية

مادة 13

- أ. يجب قيد الوكالة التجارية أو أي تعديل فيها في سجل الوكالات التجارية المعد لهذا الغرض بالجهة المختصة في وزارة التجارة في وزارة التجارة.
- ب. لا يعتد بأية وكالة غير مقيدة كما لا تسمع الدعوى بشأنها.

مادة 14

- أ. يشترط في طالب القيد إذا كان شخصاً طبيعياً الشروط التالية:
 1. أن يكون بحرينياً الجنسية.
 2. ألا يكون قد سبق الحكم عليه بعقوبة جنائية أو بعقوبة مقيدة للحرية في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة أو في إحدى جرائم الإقتصاد ما لم يكن قد رد إليه إعتباره.
 3. ألا يكون قد أشهر إفلاسه إلا إذا رد إليه إعتباره.
- ب. إذا كان طالب القيد شركة فيجب أن تتوافر فيها الشروط الآتية:
 1. أن تكون مؤسسة تأسيساً صحيحاً طبقاً للأنظمة السارية المفعول.
 2. أن يكون من أغراضها مزاوله كل أو بعض الأعمال المنصوص عليها في المادة الأولى من هذا القانون.
 3. ألا تقل نسبة ما يملكه البحرينيون في رأسمالها عن 51٪ وأن يكون مركزها الرئيسي البحرين.
- ج. ويراعى عند القيد أحكام المرسوم رقم (1) مالية لسنة 1961 الخاص بإنشاء السجل التجاري والقوانين المعدلة له.

مادة 15

"معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998"

يجب لصحة الوكالة عند القيد أن يكون الوكيل مرتبطاً مباشرة بالموكل، ومع ذلك يجوز قيد الوكالة بين وكيل وشركة أو بيت تصدير أو أية جهة أخرى على أن تكون مخولة بعقد اتفاقيات وكالة عن البضاعة أو السلعة المنتجة. ولا يخل انتهاء العلاقة بين الشركة أو بيت التصدير أو الجهة الموقعة على عقد الوكالة وبين الشركة المنتجة بالتزامات الموكل قبل الوكيل.

مادة 16

يجب تجديد قيد الوكالة في خلال شهرين من مضي سنتين على قيد الوكالة لأول مرة أو آخر تجديد لها.

<p>Article 17</p> <p>a. The registration and renewal application shall be submitted in the prescribed form prepared by the concerned department at the Ministry of Commerce.</p> <p>b. The application shall be submitted with the identification documents.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 17</p> <p>أ. يقدم طلب القيد وطلب التجديد في سجل الوكالات التجارية على النموذج المعد لذلك بالجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة.</p> <p>ب. يجب أن يكون الطلب مشفوعاً بالمستندات المؤيدة له.</p>
<p>Article 18</p> <p>a. The concerned department at the Ministry of Commerce shall decide on the application for registration or renewal within thirty days from the date of application and shall provide the agent, upon his request, with a signed certificate evidencing registration or renewal in the Register.</p> <p>b. The Directorate may reject the application for registration or renewal stating the grounds for rejection and shall notify the party concerned with a copy of the rejection decision by registered mail.</p> <p>c. Any concerned party may appeal against the decision on the registration or renewal to the Minister of Commerce within a period not exceeding 30 days from the date of publication of the decision in the Official Gazette or the date of notification thereof to the concerned party. The decision on the appeal shall be made within 30 days from the date of submission of such appeal.</p> <p>d. Any concerned party may obtain from the concerned department at the Ministry of Commerce a copy of the extracts from the register.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 18</p> <p>أ. تبت الجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة في طلب القيد وطلب التجديد خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم الطلب، وتزود الوكيل - بناء على طلبه - بشهادة معتمدة تثبت القيد أو التجديد في السجل.</p> <p>ب. للإدارة المذكورة أن ترفض طلب القيد أو طلب التجديد المقدم إليها على أن تبين الأسباب التي استندت إليها في هذا الرفض، وتتولى إخطار صاحب الشأن بصورة من قرار الرفض بخطاب مسجل.</p> <p>ج. يجوز لكل صاحب شأن أن يتظلم من قرار البت في طلب قيد الوكالة وفي طلب تجديدها إلى وزير التجارة خلال ميعاد أقصاه ثلاثون يوماً من تاريخ نشر القرار في الجريدة الرسمية أو إخطار صاحب الشأن به ويجب البت في التظلم خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديمه.</p> <p>د. لكل ذي مصلحة أن يحصل من الجهة المختصة في وزارة التجارة على أية صورة من مستخرجات صحيفة القيد.</p>
<p>Article 19</p> <p>a. The concerned department at the Ministry of Commerce may cancel the registration of an agency if no application has been submitted within the prescribed period or if one of the required conditions for registration or renewal has not been satisfied or if it is revealed that registration or renewal has been wrongfully procured or was affected on false information.</p> <p>b. The concerned department shall make its decision in accordance with the terms and conditions stipulated for the original applications for registration. Any concerned party may appeal against the decision in accordance with the provisions of paragraph "C" of the preceding Article.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 19</p> <p>أ. للجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة أن تشطب قيد الوكالة إذا لم يقدم طلب تجديدها في الميعاد القانوني أو إذا تخلف أحد شروط القيد أو التجديد أو ثبت لها أن القيد أو التجديد تم بدون وجه حق أو بناء على بيانات غير صحيحة.</p> <p>ب. ويصدر قرار الإدارة المذكورة طبقاً للشروط والأوضاع المتعلقة بطلبات القيد الأصلية ويجوز لكل صاحب شأن التظلم من هذا القرار وفقاً لأحكام الفقرة " ج " من المادة السابقة.</p>
<p>Article 20</p> <p>a. Any concerned party shall be entitled to appeal to the High Civil Court against any order issued under this Law, related regulations or resolutions issued in accordance therewith. The appeal period shall be 30 days from the date of notification of the order or the date of its publication in the Official Gazette.</p> <p>b. If the order is subject to review under Article 18 and 19 of this Law appeal may not be submitted prior to the submission of the review application or the lapse of the review period. The appeal period shall be 30 days from the date of notifying the concerned party of the rejection of his application for review or after the expiry of 30 days from the date of submitting the application for review without response from the concerned authorities which is deemed to be a rejection.</p>	<p style="text-align: right;">مادة 20</p> <p>أ. لكل صاحب شأن أن يطعن في أي قرار يصدر بناء على أحكام هذا القانون أو لائحته التنفيذية أو القرارات الصادرة تنفيذاً له أمام المحكمة الكبرى المدنية ويكون ميعاد الطعن ثلاثين يوماً من تاريخ إخطاره بالقرار أو نشره في الجريدة الرسمية.</p> <p>ب. فإذا كان القرار مما يجوز التظلم منه طبقاً لأحكام المادتين 18، 19 من هذا القانون فلا يجوز رفع الطعن قبل تقديم التظلم وانتظار انتهاء ميعاد البت فيه.</p> <p>ويكون ميعاد الطعن في هذه الحالة ثلاثين يوماً تبدأ من تاريخ إبلاغ صاحب الشأن برفض تظلمه. ويعتبر فوات ثلاثين يوماً على تقديم التظلم دون أن تجيب عنه السلطات المختصة بمثابة رفضه.</p>

Article 21

- a. Every registered or renewed agency shall be published in the Official Gazette. Every addition amendment or deletion to the particulars stated in the Register shall also be published in the Official Gazette.
- b. Publication shall be made within a period of 30 days from the date of entry in the register of the registration, renewal, addition, amendment or deletion.

Article 22

The agent to whom the agency is transferred shall purchase all the stocks of goods covered by the agency from the previous agent for the market price or the cost thereof in addition to 5% of such price or cost whichever is less as a maximum price unless the parties agree otherwise. The new agent and the principal shall be jointly responsible for all the obligations of the previous agent towards a third party. Such liability shall be limited to the market value of the goods or service if the liability is originally for goods or services.

Article 23

Every agent shall make available to the consumers adequate stocks of spare parts and tools for the vehicles, engines, machines and equipments as well as warranties offered by the producers or the original suppliers of the goods, which are the subject matter of the agency.

Article 24

- a. The agent or his legal representative and the company manager shall, upon the repudiation of the agency agreement or the expiry thereof, apply to the concerned department at the Ministry of Commerce for the cancellation of registration of the agency in the Register within one month from the date of repudiation or expiry thereof provided that such application shall be accompanied by supporting documents.
- b. In the event of death of the agent and succession of his heirs to the estate, sale of the company or establishment through which the agency operations are conducted or the merger thereof into another company or establishment, the agency agreement shall continue to be valid towards the principal provided that the heirs, purchaser or the merging company or establishment agree to the continuation of the agency agreement. The heirs, the purchaser or the merging company or establishment shall be liable for all the obligations of the previous agent. This liability shall include, towards the purchaser, seller, merging and merged companies or establishments, all obligations provided for by Article 22 hereof subject to the joint liability provided for by the same Article. Such joint liability shall include the purchaser, the seller, the merging and the merged company or establishment.
- c. Subject to the provisions of Article (9) hereof the agency shall continue to be valid for an indefinite period if the agency agreement is made for an indefinite term, otherwise the agency shall terminate upon the expiry of its term.

Article 25

"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"

مادة 21

- أ. تنشر في الجريدة الرسمية كل وكالة يتم قيدها أو تجديد قيدها في السجل وكذلك تنشر في الجريدة الرسمية كل إضافة أو تعديل أو شطب في البيانات المدونة في السجل.
- ب. يتم النشر في ميعاد أقصاه ثلاثون يوماً من تاريخ القيد أو التجديد أو الإضافة أو التعديل أو الشطب في السجل.

مادة 22

يلتزم الوكيل الذي انتقلت إليه الوكالة بأن يشتري من الوكيل الأول ما يكون لديه من بضاعة شملها التوكيل متى كانت صالحة للاستعمال بثمنها في السوق أو بسعر التكلفة أيهما أقل مضافاً إليه 5٪ من الثمن أو سعر التكلفة كحد أقصى ما لم يوجد اتفاق مخالف بين الطرفين. ويكون الوكيل الجديد والموكل مسئولين بالتضامن عن جميع التعهدات الناشئة عن عقد الوكالة التي تعهد بها الوكيل الأول للغير وتكون هذه المسئولية في حدود ثمن البضاعة أو سعر الخدمة في السوق إذا كان التعهد عن بضاعة أو خدمة.

مادة 23

على الوكلاء أن يوفرُوا للمستهلكين قطع الغيار والأدوات اللازمة والكافية للسيارات والمحركات والآلات والمعدات، كما يجب أن يوفرُوا للمستهلكين كافة الضمانات التي يقدمها المنتجون والموردون الأصليون للسلع المشمولة بها الوكالة.

مادة 24

- أ. يجب على الوكيل أو من ينوب عنه قانوناً وكذلك على مدير الشركة - عند فسخ عقد الوكالة أو إنقضاء الأجل المحدد - أن يتقدموا بطلب إلى الجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة بشطب قيد الوكالة في السجل وذلك خلال شهر من تاريخ الفسخ أو الإنقضاء على أن يكون هذا الشطب مشفوعاً بالمستندات المؤيدة لذلك.
- ب. إذا توفي الوكيل عن وريثة أو بيعت الشركة أو المؤسسة التي يمارس فيها الوكيل أعماله أو إندمجت في شركة أو مؤسسة أخرى استمرت الوكالة صحيحة وناقذة في حق الموكل إذا قبل الورثة أو المشتري أو الشركة أو المؤسسة الدامجة استمرارية الوكالة. وفي هذه الحالة يكون الورثة أو المشتري أو الشركة أو المؤسسة الدامجة مسئولين عن كافة الإلتزامات التي إلتزم بها الوكيل الأصلي قبل الموكل أو الغير ويدخل في هذه المسئولية بالنسبة للمشتري والبائع والشركة أو المؤسسة الدامجة والمندمجة ما ورد من الإلتزامات نصت عليها المادة (22) من هذا القانون مع مراعاة ما نصت عليه من تضامن، ويكون التضامن بين المشتري والبائع وبين الشركة أو المؤسسة الدامجة والشركة والمؤسسة المندمجة.
- ج. مع مراعاة أحكام المادة (9) من هذا القانون تستمر الوكالة في الحالات السابقة لمدة غير محددة إذا كان عقد الوكالة غير محدد المدة وإلا إنتهت بنهاية مدتها.

مادة 25

"معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998"

In the event of sale of the principal company or corporation or the merger thereof into another company or corporation and the refusal of the purchasing or merging company or corporation to continue to be bound by the agency agreement, the agent shall be entitled to claim compensation from the purchasing or merging company or from the new agent, if any, for any damage resulting from the discontinuation of the agency, subject to the provision of Article 22 of this Law.

Chapter 3 penalties

Article 26

Without prejudice to any severer punishment provided for by the Penal Code or any other Law, any person who contravenes the provisions of Article 23 of this Law shall be liable to a fine not less than BD 500 and not exceeding BD 1000.

If a previously convicted person commits the same offence within 3 years from the date of such conviction he shall be punishable by the same punishment in addition to any punishment inflicted an order may be passed to close the place of business or the part thereof used for the agency operations.

Article 27

Any of the following persons shall be liable to a fine not exceeding BD 500:

1. Any person who submits incorrect information to the concerned department at the Ministry of Commerce, whether these information relate to the registration, renewal or entry in the Commercial Agencies Registry or if he does not notify the aforesaid Directorate of any amendment in the particulars of the agency.
2. Any person who states in his stationary or in any publications associated with his commercial transactions or advertise by any means of publication that he is an agent for a company or a corporation without his name being registered in the Commercial Agencies Registry.
3. Any agent who knowingly continues to perform the business of the agency despite his subsequent non-compliance with one of the conditions stipulated by Article (14) of this Law.

Article 28

In the event of a contravention provided for in either of the two preceding Articles by a company the jointly liable partner, the director in charge or the chairman, as the case may be, shall be liable to the punishments provided for in this Law.

Article 29

The employees of the concerned department at the Ministry of Commerce designated by the Minister of Commerce shall be entitled to enter shops, places of business and offices to investigate any violation to the provisions of this Law and to refer the same to the Public Prosecutor and shall also be entitled, subject to the approval of the Minister of Commerce, to review books, documents and papers

إذا بيعت الشركة أو المؤسسة الموكلة أو اندمجت في شركة أو مؤسسة أخرى ولم تقبل الشركة أو المؤسسة المشترية أو الشركة أو المؤسسة الدامجة، استمرار الوكالة جاز للوكيل مطالبة الشركة أو المؤسسة المشترية أو الشركة أو المؤسسة الدامجة أو الوكيل الجديد - إن وجد - بتعويض عن الضرر الذي أصابه من عدم استمرار الوكالة، كل ذلك مع مراعاة أحكام المادة (22) من هذا القانون.

الباب الثالث

العقوبات

مادة 26

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها قانون العقوبات أو أي قانون آخر، يعاقب بغرامة لا تقل عن خمسمائة دينار ولا تجاوز ألف دينار كل من خالف أحكام المادة (23) من هذا القانون.

فيذا ارتكب المحكوم عليه نفس المخالفة خلال ثلاث سنوات من تاريخ الحكم عليه يعاقب بنفس العقوبة فضلا عن جواز الحكم بغلق المحل أو ذلك القسم منه الذي يخصصه المخالف لمزاولة أعمال الوكالة.

مادة 27

يعاقب بغرامة لا تجاوز خمسمائة دينار:

أولاً: كل من قدم عمدا للجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة بيانات غير صحيحة سواء كانت من البيانات الخاصة بالقيود أو التجديد أو بالتأشير في سجل الوكالات التجارية أو لم يبلغ هذه الإدارة عن أي تعديل في البيانات الخاصة بالوكالة.

ثانياً: كل من ذكر بالمكاتب أو المطبوعات المتعلقة بأعماله التجارية أو نشر بأية وسيلة من وسائل النشر أنه وكيل شركة أو مؤسسة دون أن يكون اسمه مقيدا في سجل الوكالات التجارية.

ثالثاً: كل وكيل يمارس العمل بعد زوال أحد الشروط المنصوص عليها في المادة (14) من هذا القانون مع علمه بذلك.

مادة 28

في حالة وقوع مخالفة منصوص عليها في المادتين السابقتين من إحدى الشركات يعاقب الشريك المتضامن أو المدير المسئول أو رئيس مجلس الإدارة بحسب الأحوال بالعقوبات المنصوص عليها في هذا القانون.

مادة 29

يكون لموظفي الجهة المختصة في وزارة التجارة الذين يندبهم وزير التجارة سلطة دخول المتاجر والمحلات والمكاتب لإثبات ما يقع بالمخالفة لأحكام هذا القانون وإحالتها للإدعاء العام، كما يكون لهم - بعد موافقة وزير التجارة - الإطلاع على الدفاتر والمستندات والأوراق.

Chapter 4

miscellaneous provisions

Article 30

In the event of referring any dispute arising from the agency agreement to arbitration the arbitration decision shall be final.

Article 31

"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"

The Minister of Commerce may, from time to time, issue regulations and resolutions for the implementation of this Law as regards, in particular, the following:

1. Organization of the work at the concerned department at the Ministry of Commerce with regard to the commercial agencies and the organization of the provisions pertaining to the Registry provided for in Article 13 of this Law, the manner prescribed for the maintenance thereof and the regulation of the issue of certificates for the particulars contained therein.
2. To determine particulars for publication in the Official Gazette in accordance with the provisions of Article 21 of this Law.
3. To determine, subject to the approval of the Council of Ministers, the fees payable on applications for registration, renewal and issue of certificates.

Article 32

The Legislative Decree No. (23) of 1975 on the Commercial Agencies and the Organisation thereof, as well as all other provisions conflicting with the provisions of this Law, shall be repealed.

Article 33

The Minister of Commerce shall implement this Law and it shall come into force as of the first day of the month following the lapse of 3 months from the date of its publication in the Official Gazette.

Isa bin Salman Al Khalifa
Amir of the State of Bahrain

Issued at Reffa'a
14 Muharram 1413 Hijri
14 July 1992

الباب الرابع

أحكام ختامية

مادة 30

إذا أُحيل نزاع نشأ عن عقد الوكالة إلى التحكيم، فإن قرار التحكيم يكون نهائياً.

مادة 31

"معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998"

لوزير التجارة إصدار اللوائح والقرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون وعلى وجه الخصوص ما يلي:

1. تنظيم العمل بجهة المختصة في وزارة التجارة فيما يتعلق بالوكالات التجارية وتنظيم الأحكام الخاصة بالسجل المنصوص عليه في المادة (13) من هذا القانون وطريقة مسك هذا السجل وتنظيم إعطاء الشهادات عن البيانات الواردة به.
2. تحديد ما ينشر في الجريدة الرسمية تنفيذاً لأحكام المادة (21) من هذا القانون.
3. تحديد الرسوم الخاصة بطلبات القيد والتجديد وإعطاء الشهادات بعد موافقة مجلس الوزراء.

مادة 32

يلغى المرسوم بقانون رقم (23) لسنة 1975 بشأن الوكالات التجارية وتنظيمها، كما يلغى كل نص يخالف أحكام هذا القانون.

مادة 33

على وزير التجارة تنفيذ هذا القانون، ويعمل به من أول الشهر التالي لمضي ثلاثة شهور على تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

أمير دولة البحرين
عيسى بن سلمان آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ 14 محرم 1413 هـ
الموافق 14 يوليو 1992 م



وَرَأْسُ السُّوْرَةِ الْقَانُونِيَّةِ
Ministry of Legal Affairs